
REDIAL : una dinámica hacia América Latina

Mona Huerta

*Secretaria general de la Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina, REDIAL.
Réseau Amérique Latine (GDR-26, CNRS).*

La información y documentación sobre América Latina han ocupado siempre en Europa un lugar importante, tanto desde el punto de vista cultural como científico, técnico y económico. En estos últimos años, las relaciones entre Europa y América Latina se han diversificado y canalizado a través de una amplia red de instituciones.

En 1987, el Instituto para las Relaciones entre Europa y América Latina (IRELA) señalaba 799 organismos que de alguna manera desarrollaban actividades relacionadas con América Latina en la Comunidad Europea¹ y realizaba al mismo tiempo el inventario de unas ciento treinta revistas especializadas en este área cultural. En el reino Unido se estableció también un catálogo de 468 bibliotecas europeas² que poseen fondos sobre América Latina. Es cierto que en Europa existe una gran cantidad de materiales relacionados con el estudio de América Latina, pero desgraciadamente se encuentran dispersos. En algunos casos las colecciones europeas se constituyeron poco después del descubrimiento del Continente Americano. Durante cuatrocientos años dichas colecciones crecieron y se enriquecieron, pero sólo en este siglo, gracias a la evolución de la ciencia, las colecciones históricas se han ido diversificando. Tras la creación de numerosos centros de investigación, éstas se han abierto a otros sectores de las ciencias sociales. Europa posee, por lo tanto, un enorme patrimonio de información científica cuyo principal interés es alimentar los trabajos de los Europeos sobre este sector cultural. Si esta información fuera tratada de manera general para que pudiera ser identificada y utilizada, América Latina podría tener acceso a una información global que le concierne.

Al celebrarse el Quinto Centenario del Encuentro de dos Mundos, los latinoamericanistas europeos han creado REDIAL (Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina) que reúne hasta el

momento a 35 instituciones europeas que trabajan sobre América Latina. Los objetivos de esta red son sencillos : coordinar, cada vez que sea posible, la información latinoamericanista europea a fin de evitar que las energías se concentren separadamente en trabajos idénticos realizados simultáneamente en los diferentes países (conjugando los esfuerzos de todos es posible lograr productos comunes de mejor calidad³) ; explotar la información científica, rompiendo las barreras institucionales y haciendo que colaboren documentalistas y bibliotecarios de organismos completamente diferentes (bibliotecas especializadas, grandes establecimientos públicos, asociaciones, ONG's, etc.) ; en la medida de lo posible, dar una dimensión europea al tratamiento de la información científica sobre América Latina ; hacer circular, primero en Europa y luego en el resto del mundo, las informaciones sobre la producción científica de los diferentes países europeos. Sin embargo, REDIAL no es un fin en sí mismo : ha nacido para hacer posible en Europa una comunidad de información y documentación sobre América Latina. Esta es la meta que nos hemos fijado. Sabemos que nunca lograremos el estadio ideal, es decir, *toda la información accesible y al alcance de todos*, pero nuestra tarea es hacer que esa utopía sea cada vez más cercana.

Para avanzar paso a paso pero sin retroceder nos hemos propuestos etapas realistas. Para ello proponemos hoy el primer número de la *Revista Europea de Información y Documentación sobre América Latina* que da a conocer nuestro proyecto y pone nuestros logros hasta el momento a disposición de todos.

Hemos optado por una estructura simple que permita presentar las múltiples facetas de la información científica sobre América Latina, su riqueza y a veces su complejidad. Proponemos seis rúbricas a fin de posibilitar la circulación y el intercambio : *Líneas de investigación ; Estudio bibliográfico ; Fondos y colecciones ; Fuentes de referencia y bibliografías ; Aplicación documental ; Miscelánea.*

Deseamos mantener un cierto equilibrio y confrontar tanto las experiencias europeas como las de América Latina.

Una red es fundamentalmente una forma de trabajo común, para la cual son esenciales tanto la colaboración de cada miembro en tareas concretas como el buen nivel de intercomunicación que permita que la información circule con fluidez y que pueda llevarse a cabo de manera natural el intercambio de experiencias. Tal es nuestra ambición en el momento de publicar el primer número de nuestra revista.

(1) *Manual para las relaciones europeo-latinoamericanas. Instituciones y organizaciones europeas y sus relaciones con América latina y el Caribe* comp. : Brigitte Farenholtz, Wolfgang Grenz-Madrid : IRELA, 1987, 772 p.

(2) Macdonald, Roger, Travis, Carol.- *Libraries and special collections on Latin America and the Caribbean : a directory of European resources.* Londres :The Athlone Press, 1988, 339 p. (University of London, Institute of Latin American Studies monographs, 14)

(3) Los repertorios realizados por tal o cual país sobre las investigaciones latinoamericanistas europeas por ejemplo o los inventarios de instituciones o de fondos especializados podrían beneficiarse de manera concreta de esta repartición.